



创建世界高水平大学项目资助教材

范洁清 编

俄语多媒体 阅读教材

ЧТЕНИЕ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ С
ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ МУЛЬТИМЕДИЙНЫХ
СИСТЕМ

南京大学出版社



创建世界高水平大学项目资助教材

范洁清 编

俄语多媒体 阅读教材

ЧТЕНИЕ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ С
ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ МУЛЬТИМЕДИЙНЫХ
СИСТЕМ

南京大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

俄语多媒体阅读教材/范洁清编. —南京: 南京大学出版社, 2005. 8

ISBN 7-305-04498-9

I. 俄... II. 范... III. 俄语—阅读教学—高等学校—教材 IV. H359.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 061799 号

书 名 俄语多媒体阅读教材
编 者 范洁清
出版发行 南京大学出版社
社 址 南京市汉口路 22 号 邮编 210093
电 话 025-83596923 025-83592317 传真 025-83328362
网 址 <http://press.nju.edu.cn>
电子邮件 nupress1@public1.ptt.js.cn
sales@press.nju.edu.cn (销售部)
印 刷 南京大学印刷厂
开 本 787×960 1/16 印张 18.5 字数 428 千
版 次 2006 年 1 月第 1 版 2006 年 1 月第 1 次印刷
印 数 1-600
ISBN 7-305-04498-9/H·405
定 价 42.00 元 (含光盘)

* 版权所有, 侵权必究

* 凡购买南大版图书, 如有印装质量问题, 请与所购图书
销售部门联系调换

前 言

《俄语多媒体阅读教材》是南京大学第二批“创建高水平大学”教材建设项目。

俄语阅读课程是俄语专业教学大纲所指定的课程。鉴于该教材的首选功能是三年级教材,我们按照教学大纲的要求,涵盖了大纲指定的所有专题。考虑到三年级教学的系统性和科学性,教材专题的编排与精读教材(《东方》)基本一致,只进行了个别调整,精选了一些时代感强的文章。依据大纲的学时安排,《俄语多媒体阅读教材》的每一个专题要求在四课时(两周)内完成,与精读课进度同步,旨在减轻学生的学习负担,提高教学效率。每专题的内容由数篇主题相同的文章和不同形式的练习组成,按由浅入深的形式编排。同时将课内限时阅读与课外自由阅读结合起来,帮助学生提高阅读能力和阅读技巧。

今天,借助多媒体辅助教学是不可避免的一大趋势。将教材以多媒体的形式呈现给读者,可以将课内教学与课外教学有机地结合起来,为学生提供一种新型的阅读方式。同时,还可以拓宽知识的受益面,为俄语爱好者提供一个学习俄语,了解俄罗斯的窗口。这对俄语阅读教学由传统型向开放性、语用性转变是有一定的借鉴作用的。

练习是阅读教材的重要组成部分。科学合理的练习形式不仅能检测学生的理解程度,还可以正确引导学生的思路,帮助他们发现要点。根据阅读教材的教学要求,我们精心编撰了大量符合阅读课教学理念的练习。同时根据俄语教学的特殊性,还编排了完形填空、词义辨析等练习。练习中所使用的语言材料均与主题一致。学生可以在检测程序帮助下对所做练习自行

检测。

教材所配光盘上增加了一些词汇练习和自由阅读内容,供学生课外阅读使用。

衷心感谢曹曼西教授对编撰《俄语多媒体阅读教材》提出的整体思路及所做的前期工作。我校俄语专业外籍教师,莫斯科师范大学副教授 В. Д. Янченко 审读、校对了全书,并提出了合理的建议。

编撰《俄语多媒体阅读教材》是一项繁琐而细致的工作。在材料收集方面得到了我校研究生龚简的大力帮助。研究生江珊、刘奇同学也参与了资料的整理工作。江苏省翻译院郭惠芳副译审对全书进行了校订工作。南京大学出版社贾舒老师对所配光盘的制作予以了很大帮助。在此一并表示感谢。

由于我们经验不足,加之材料有限,在选材、练习编写方面恐有疏漏。诚恳希望同行专家和广大读者赐教、指正。

编 者

2005 年于南京大学

ОГЛАВЛЕНИЕ

前 言	(1)
-----------	-----

Урок 1 Выбор профессии

Текст 1. Как выбрать профессию?	(1)
Текст 2. Твоя будущая профессия	(4)

Урок 2 Современная молодежь

Текст 1. О китайских студентах	(15)
Текст 2. Социальный портрет учащейся молодежи	(21)

Урок 3 О счастье

Текст 1. Самый счастливый день	(33)
Текст 2. Писатель Борис Васильев: Я самый счастливый!	(42)

Урок 4 О спорте

Текст 1. Кадровые перестановки в национальной сборной заметно изменили качество игры	(50)
Текст 2. Футурология в поисках выхода	(54)

Урок 5 О типично китайском

Текст 1. Пекинская опера	(66)
Текст 2. Истоки китайской традиционной медицины	(72)

Урок 6 Творчество Даниила Гранина

Текст 1. Биография Даниила Александровича Гранина	(80)
---	------

Текст 2. Молодая война	(87)
------------------------------	------

Урок 7 Об учительстве

Текст 1. Учитель года	(97)
Текст 2. Учитель как представитель среднего класса России	(106)

Урок 8 Страницы современной русской литературы

Текст 1. Биография Александра Исаевича Солженицына	(118)
Текст 2. Русская литература нового периода	(124)

Урок 9 Компьютер и интернет

Текст 1. История развития персональных компьютеров	(135)
Текст 2. Тайну исходного кода Windows открыть кому следует	(142)

Урок 10 Международные организации и проблемы международных отношений

Текст 1. Российско-китайское совместное заявление по итогам неформальной встречи президента РФ и председателя КНР	(151)
Текст 2. Всемирная торговая организация	(158)

Урок 11 Фольклор

Текст 1. Знакомство с фразеологизмами	(170)
Текст 2. Свадебные обряды в китайской традиции	(175)

Урок 12 Человек и живопись

Текст 1. В. Суриков и его «Утро стрелецкой казни», «Меншиков в Березове»	(188)
Текст 2. Искусство и народ	(194)

Урок 13 Китай глазами русских

Текст 1. Четыре урока — Социализм с китайской

спецификой	(204)
Текст 2. Творчество Джона Ву	(211)
Урок 14 Знакомство с известными русскими	
Текст 1. Рахманинов и Скрябин	(227)
Текст 2. Петр I — преобразователь России	(232)
Урок 15 Городское Строительство	
Текст 1. Генплан — на страже свободы передвижения	(250)
Текст 2. Новая роль городов	(255)
Урок 16 Природа и человек	
Текст 1. Гуманизм и экология	(266)
Текст 2. Научные проблемы охраны природы и экологии	(275)

УРОК 1

ВЫБОР ПРОФЕССИИ

Внимание: *Предварительно познакомьтесь со следующими текстами вне аудитории и выполните задания.*

Текст 1. Как выбрать профессию?

По профессиональному признаку люди объединяются в категории или группы людей, занимающихся одинаковым видом трудовой деятельности. Значит, выбрать профессию — это не столько выбрать себе работу, сколько быть принятым в определенную группу людей, принять ее этические нормы, правила, принципы, ценности, образ жизни.

Сколько же всего существует профессий? На сегодняшний день в России их насчитывается более шести тысяч, и каждая предъявляет определенные требования к человеку. Одни профессии требуют от человека силы и ловкости, другие — преимущественно ума и аккуратности, третьи — общительности и сдержанности.

Чтобы легче было ориентироваться в этом огромном мире профессий, специалисты объединили их в группы по различным типам и классам. Тип профессии указывает на то, с чем человеку приходится иметь дело в процессе своей деятельности. Различают пять типов профессий — “человек-человек”, “человек-природа”, “человек-техника”, “человек-знаковая система”, “человек-художественный образ”. А класс профессий говорит о степени сложности и требуемой квалификации человека, т. е. о характере труда, который может быть исполнительным или творческим.

Поиск работы начинается с выбора профессии. Убедитесь, что ваша профессия — это то, что нужно именно вам. Прежде всего, неплохо выяс-

нить, почему вы хотите выбрать ту или иную профессию, какие требования к ней предъявляете:

Вы хотите, чтобы ваша профессия была престижной, пользовалась признанием в обществе?

Вы хотели бы приобрести любую профессию, лишь бы она хорошо оплачивалась?

Вам хочется, чтобы ваша профессия была интересной?

Вы ищете профессию, которая характеризовалась бы хорошими условиями труда?

Вы выбираете профессию, которую легче всего приобрести?

Вы собираетесь связать свою судьбу с профессией по совету или примеру других людей?

Вопросов много. А задумывались ли вы над возможностью трудоустройства после приобретения профессии? Легко ли будет найти себе работу по этой специальности? Не рискуете ли вы, окончив учебное заведение и получив диплом, остаться без работы, так и не поработав ни дня по этой специальности?

Наконец, можете ли вы с уверенностью сказать, соответствует ли выбранная профессия вашим возможностям? Пригодны ли вы по отношению к выбранной специальности?

Профессиональная пригодность — это требования к состоянию здоровья человека, требования к профессиональной квалификации и требования к профессиональным способностям. Здоровье, квалификация и способности человека являются его профессионально важными качествами. Если уровень их развития превосходит тот, который требуется для овладения профессией, то человека можно считать профессионально пригодным к этой профессии.

Для психологов наибольший интерес представляют способности. При их наличии, а также при наличии здоровья всегда можно приобрести квалификацию, опыт, знания и навыки.

Итак, для того чтобы правильно выбрать себе профессию, вам надо сориентироваться в трех вещах:

Определить, каковы ваши профессиональные интересы и склонности, т. е. желания человека, побуждения, потребности в определенных видах

деятельности, стремления не только к результату, но и к самому процессу того, что человек делает. От склонностей зависит привлекательность работы, интерес к ней. Склонности условно обозначают выражением “Я хочу”.

Оценить ваши профессионально важные качества, которые определяют, в конечном счете, вашу профессиональную пригодность. Кроме здоровья и квалификации, к этой группе относятся способности, т. е. такие индивидуальные качества человека, от которых зависит возможность успешного осуществления деятельности (например, темперамент). Способности условно выражают словами “Я могу”.

Узнать, какие профессии пользуются спросом у работодателей на рынке труда, по каким профессиям можно найти себе работу. Иначе говоря, определить, что сегодня “Надо”.

В том случае, если вы сумеете совместить “Хочу”, “Могу” и “Надо”, то ваш профессиональный выбор будет удачным. Иными словами, ваша задача заключается в том, чтобы найти профессию, которая:

- интересна и привлекательна для вас,
- соответствует вашим способностям,
- пользуется спросом на рынке труда.

(По материалам <http://www.irc.ac.ru>)

Задание 1. Исходя из содержания текста, поставьте знак “+” или “—”.

- 1) Люди, которые занимаются одинаковым видом деятельности, обычно имеют сходные нормы, принципы и ценности.
- 2) Сейчас в мире зарегистрировано только шесть тысяч профессий.
- 3) Класс профессий имеет тесную связь с квалификацией человека, занимающегося данной работой.
- 4) Человек, который получил высшее образование, всегда имеет возможность найти работу.
- 5) Высокий уровень профессиональных качеств помогает человеку соответствовать выбранной им профессии.
- 6) Психологи утверждают, что большое внимание в процессе поиска работы нужно уделить здоровью человека.
- 7) Чтобы правильно выбрать профессию, выбирающим надо сориентироваться в трех вещах — опыте, знаниях и навыках.

- 8) В тексте слова “Я могу” обозначают, что у человека есть способности к данной работе.

Текст 2. Твоя будущая профессия

М. Петровская

Словосочетание “выбор профессии” как бы указывает на принятое однажды решение, событие, что в действительности не совсем точно. Выбор профессии — это прежде всего процесс, цепочка взаимосвязанных шагов, осуществляемых с учетом различных обстоятельств, которые можно разделить на четыре группы:

1. Планы: личные планы человека относительно его карьеры и будущего. А зачастую, как показывает практика, приходится учитывать и планы его близких, например, родителей.

2. Склонности: интересы к определенным видам деятельности, пожелания.

3. Способности — как уже известные ему, так и скрытые, не успевшие проявиться.

4. Актуальный социальный запрос на тот или иной вид профессии, а также прогноз динамики спроса на профессионалов в будущем.

Жизнь — штука сложная, и далеко не всегда вышеперечисленные условия совпадают. Более того, зачастую какие-либо из этих обстоятельств просто не берутся в расчет. Выбор профессии оказывается, по существу, случайным и непродуманным, и, когда это становится ощутимым, человек снова встает перед проблемой выбора — продолжать “мучения”, пополнить ряды безработных или?.. К вопросу о том, бывает ли поздно выбирать, мы вернемся чуть позже, а сейчас рассмотрим наиболее типичные “ошибки выбора” (по опросам на биржах труда):

“Романтичная” или “интеллигентная” профессия. Увы, оказывается, что для успешной реализации себя в профессиях такого рода приходится совершать массу рутинных, неромантичных и иногда даже неинтеллигентных действий. Обратная сторона медали открылась, так сказать. Ощущение, что без нахальной саморекламы ты никому не нужен. Обида и боль от того, что обстоятельства не позволяют реализовать себя. Типичный пример: еже-

годно один только ВГИК выпускает несколько десятков кинорежиссеров. Имена кинорежиссеров, творения которых доходят до зрителя, можно пересчитать по пальцам. Как себя чувствуют остальные? Возможно, они могли бы снять не менее талантливое кино, но мы об этом не узнаем. . .

“Модная профессия”. Огромный риск того, что через некоторое время будет наблюдаться переизбыток отнюдь не счастливых обладателей этой профессии, а следовательно, безработица и жесткая конкуренция. Закон маятника: резкий подъем — предвестник спада. Физики, инженеры шестидесятых, экономисты девяностых — довольно много мрачных примеров легких судеб.

Профессия, обещающая “большие деньги”. Оказывается, не только что-то обещающая, но и требующая немало: бешеной работоспособности, риска, толстокожей неуязвимости и готовности отказаться от многих других важных для человека вещей. К примеру, биржевые игроки должны постоянно держать “руку на пульсе” (трубку у уха), принимая информацию у своих брокеров на нью-йоркской, токийской бирже. . . А ведь это в разных часовых поясах! Преждевременная седина, заболевания сердечно-сосудистой и нервной системы. . .

“Трудовые династии”, или в общем случае “профессия, как у. . .”. Времена и социальные обстоятельства, как нетрудно заметить, частенько меняются — это, так сказать, первый сюрприз. Второй сюрприз — тот факт, что нет стопроцентных гарантий наследования способностей и склонностей, и даже если кто-то похож на другого во всем остальном, именно в своих профессиональных наклонностях может и отличаться.

Выбор профессии — это прежде всего ваш выбор. Выбирая профессию, вы выбираете не только способ, каким вы будете зарабатывать на жизнь, но и образ жизни. Легкомысленный выбор профессии только по ее внешним проявлениям, без учета ее внутренних требований, ограничений и различного рода обязательств — это эксперимент, который может обойтись очень дорого не только вам, но и окружающим. А ответственность ляжет только на ваши плечи.

Готовых решений ни для кого нет. Каждый человек — не столько представитель какого-либо “вида” или “типа”, сколько он сам. Как же может психолог-профконсультант помочь принять это уникальное, индивиду-

альное решение? А вот как.

Чтобы правильно ориентироваться в пространстве выбора профессий, надо, чтобы кто-то мог предоставить объективную и своевременную информацию об этом пространстве, все время отслеживая его изменения. Специалисты по профконсультированию осуществляют эту часть своей работы, опираясь на обширные материалы экономических, социологических и социально-психологических исследований. Важным условием здесь является то, что современные научные исследования позволяют видеть не только “надводную часть айсберга” (очевидный спрос на представителей той или иной профессии), но и заглядывать значительно глубже. Комплексный анализ сегодняшней ситуации в образовании, в промышленности, в науке и других сферах человеческой деятельности позволяет строить прогнозы относительно востребованности специалистов через несколько лет. Даже если в настоящее время у вас имеется профессия, которая вас устраивает, но социальный заказ на нее нестабилен (и вы уже успели ощутить это), профконсультант поможет вам подобрать профессию “про запас”, наилучшим образом согласующуюся с вашим багажом знаний и умений, но отличающуюся стабильными характеристиками востребованности в современном обществе.

Следующий аспект — это выявление ваших способностей и склонностей. Способности и склонности — это не одно и то же. Возможно, что вы испытываете интерес к какому-либо виду деятельности, но успех в ней обойдется вам слишком большой физической и/или психологической ценой. Предупредить вас об этом (руководствуясь результатами специального обследования) — долг профессионального психолога. Однако не стоит опасаться, что вас будут убеждать “поставить крест” на своей мечте, отказаться от собственных предпочтений. Это совсем не так. Адаптационные возможности у человека чрезвычайно высоки, поэтому вам в случае необходимости будет рекомендован комплекс мероприятий, направленных на совершенствование профессионально полезных качеств (например, тренинги развития внимания, творческих и организаторских способностей, уверенности в себе и пр.).

Еще один аспект деятельности профконсультанта — это помочь вам составить полное, многостороннее представление о той профессии, которая вас заинтересовала. Для этого на основе опросов работающих в настоящее время

профессионалов и материалов наблюдений за ними психологов, эргономистов, врачей составляются специальные базы данных. В них содержится информация о требующихся знаниях и умениях, трудовых операциях, орудиях труда, нормах, оплате труда. Кроме того, анализируются данные о возможных причинах неуспеха, типичных ситуациях в коллективе, скорости и направлении “служебного роста”, а также о наиболее распространенных профессиональных заболеваниях и причинах недовольства своей работой. По определению академика Е. А. Климова, декана факультета психологии МГУ, задача научного профессиоведения состоит в том, чтобы “... предоставить каждому возможность мысленно увидеть, прочувствовать и как бы прожить в пробном порядке многие и разные варианты жизненных и трудовых путей”.

Теперь вернемся к вопросу о том, когда, в каком возрасте лучше выбирать профессию. Сам собой напрашивающийся ответ “лучше поздно, чем никогда” все-таки требует некоторых поправок. В позднем зрелом и, разумеется, пожилом возрасте выбирать можно, но выбирать сложнее. При профконсультировании детей стоит сместить акцент с момента выбора конкретной профессии на выявление и развитие их способностей, а также на разностороннее ознакомление их с миром всевозможных профессий (“новый русский”, “супермен” и “Мисс-...” — это не профессия...).

Специалистов по профориентации, которые работают со школьниками, в настоящее время в стране значительно больше, чем тех, кто консультирует взрослых людей. Однако и такие все же есть. В поисках как тех, так и других целесообразнее обращаться в специализированные центры, как правило, организованные на базе вузов и других научных организаций. Кроме того, подобная услуга предоставляется в ряде крупных кадровых агентств. Где лучше — это вопрос индивидуального предпочтения. Диапазон цен чрезвычайно широк: как правило, от 5 до 50 у. е. Важно заранее выяснить, что входит в предлагаемую в данном случае процедуру. Если вам за высокую цену предлагают принять участие исключительно в стандартизированной процедуре компьютерного тестирования и обещают в качестве результата какую-то “распечатку с рекомендациями” — это не самый лучший вариант. Формально такая распечатка может ничего не значить ни для будущих работодателей, ни даже для вас. Помимо компьютерного тестирования вы впра-

ве рассчитывать на консультацию (беседу) со специалистом. Не лишним будет заранее узнать профессиональный статус вашего собеседника и время, отводимое на беседу. За десять — пятнадцать минут вряд ли можно оказать помощь в принятии серьезного решения. Там, где работает конвейер, нет смысла рассчитывать на внимательное отношение к клиенту. Наилучшие рекомендации вам сможет дать специалист по психологии труда, то есть профессиональный психолог, специализирующийся в этой области. Возможно, что в ряде случаев вам помимо рекомендаций специалиста предоставят услуги по содействию в трудоустройстве (с учетом этих рекомендаций). Однако предоставляется ли такая услуга и чем гарантируется ее успех, стоит обговорить заранее.

Если вы задаете себе вопрос о выборе профессии — значит, этот вопрос для вас актуален и выбирать надо сейчас. Любое серьезное решение должно продуманно строиться на объективной информации. Подобрать и проанализировать ее наилучшим образом вам помогут консультанты по профориентации. Хотелось бы пожелать вам удачи. Возможно, вы понимаете удачу как удачное стечение обстоятельств. Но большинство обстоятельств вполне прогнозируемы, а значит, могут быть подвластны вам. Учитывая советы специалистов, вы будете двигаться в пространстве профессий не на ощупь и не наугад, а именно в том направлении, в каком пожелаете. А выбор остается за вами.

(По материалам <http://www.professia.hop.ru>)

Задание 2. Выберите правильный вариант, соответствующий содержанию текста.

- 1) На что человек должен обратить внимание, выбирая профессию?
 - A. на окружающую действительность.
 - B. на планы близких.
 - C. на различные обстоятельства.
- 2) Что обозначает в тексте выражение *обратная сторона медали открылась*?
 - A. Это обозначает, что медаль имеет две стороны.
 - B. Это обозначает, что медаль имеет обратную сторону.
 - C. Это обозначает, что каждая профессия имеет отрицательную сторону.
- 3) Почему в настоящее время многим физикам, инженерам, экономистам

живется очень трудно?

- А. Потому что они стремились к модной профессии.
 - В. Потому что такие профессии не соответствуют потребностям развития общества.
 - С. Потому что в настоящее время существует избыток специалистов в данных областях.
- 4) Что обозначает в тексте выражение *держат руку на пульсе*?
- А. Это обозначает: все время звонить по телефону.
 - В. Это обозначает: проверять пульс.
 - С. Это обозначает: разбираться в ситуации на рынке.
- 5) Как автор думает, нужно ли подбирать профессию “про запас”?
- А. Нужно. У каждого есть свои потенциальные способности, надо максимально их мобилизовать.
 - В. Нужно. Ведь социальные обстоятельства нестабильны, и общественная потребность в специалистах меняется.
 - С. Не нужно. Ведь опытные профконсультанты всегда могут предоставить вам полное представление о профессии.
- 6) Как вы понимаете выражение “*поставить крест*” на своей мечте?
- А. Это обозначает: пожелание осуществить вашу мечту.
 - В. Это обозначает, что успех в профессии обойдется вам большой ценой.
 - С. Это обозначает: бросить свою мечту.
- 7) Что обозначает выражение *служебный рост*?
- А. Это обозначает: увеличение числа служащих.
 - В. Это обозначает: перевод с повышением в должности.
 - С. Это обозначает: погоня за карьерой.
- 8) Как относится автор к профконсультированию?
- А. Он считает эту работу необходимой, но надо обращаться за советом только в научные организации к специалистам.
 - В. Он относится к этой работе отрицательно.
 - С. Он считает, что все работники, занимающиеся профконсультированием, добросовестно работают.